**Lotynų kalbos tarimas ir kirčiavimas**

**Dvi pagrindinės tarimo tradicijos: klasikinė ir bažnytinė (Viduramžių Rytų Europos)**

**NB!** Iš kur mes žinome, kaip buvo tariama klasikiniais laikais?

* Antikiniai įrašai,
* graikų k. duomenys: Κικέρων (*Kikeron*), Καῖσαρ (*Kaisar*), Καικίλιος (*Kaikilios*),
* dabartinių kalbų duomenys: vok. Kaiser < Caesar

**Vocāles** *Balsiai*

Visi lotynų kalbos balsiai būna ilgi ir trumpi. Ilgumas (trumpumas) padeda skirti žodžius ar atskiras jų formas

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **a – ā :** | l**a**tus ‛šonas’ – l**ā**tus ‛platus’ |  |
| **e – ē :** | l**e**vis ‛lengvas’ – l**ē**vis ‛lygus’  venit ‛atvyksta’ (*praes*.) – v**ē**nit ‛atvyko’ (*perf.*) |  |
| **i – ī :** | pila ‛sviedinys’ – pila ‛stulpas’ |  |
| **o – ō :** | **o**s, ossis ‛kaulas’ – **ō**s, oris ‛burna’  f**o**dit ‛kasa’ – f**ō**dit ‛iškasė’ |  |
| **u – ū :** | l**u**tum ‛dumblas’ – l**ū**tum ‛geltligė’  frūct**u**s ‛vaisius’ (*sg. nom.*) – frūct**ū**s ‛vaisiai’ (*pl. nom.*) (plg. liet. sūnus – sūnūs) |  |
| **NB!** Graikiškuose skoliniuose sutinkama raidė **y** nežymi balsio ilgumo, kaip lietuvių kalboje, bet graikiškos raidės y-prolon transkripciją. Todėl balsis **y** gali būti ilgas arba trumpas. | | |
| **y – ȳ :** | Pyrrhus ‛Piras’ (plg. Piro pergalė) – P**ȳ**ramus ‛Piramas’ |  |

**Diphtongi** *Dvibalsiai*

Buvę dvibalsiai, vėlyvoje kalboje jau tariami kaip ē:**ae** [ai > ē] : **caelum** ‛dangus’  **oe** [oi > ē] : **poena** ‛bausmė’

**NB!** Laikantis klasikinio tarimo, išlaikomi dvibalsiai.

**NB!** Samplaikos **ae** ir **oe** nesudaro dvibalsio, jei jų balsiai priklauso skirtingiems skiemenims. Tokiu atveju ant **e** rašomas ilgumo ženklas arba du taškai: **aēr**, **aër** ‛oras’, **poëta** ‛poetas’.

**Consonantes** *Priebalsiai*

Atkreipti dėmesį į tuos atvejus, kur tariama kitaip, nei ištartume lietuviškai. Taip pat į tas raides ir jų samplaikas, kurių nėra lietuviškame raidyne.

1. **c** prieš e, i, y, ae, oe tariams kaip **c**: civis, centum, centuria.

Visais kitais atvejais – kaip **k**: cura, carus, cor, dic.

**NB!** Laikantis klasikinio tarimo, visada tariama **k**.

1. Raidė **i** žymi ir balsį **i**, ir priebalsį **j**.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Viduramžių tarimas**  **Rytų Europoje** | **Klasikinis tarimas** |
| **C c** | [c] prieš i, y, e, ae, oe : **civis**, **centum**, **caelum**  kitur [k] : **caritas**, **cor**, **cura**, **dic** | visada [k] |
| **I i** | [i, ī];  žodžio pradžiojeirskiemens pradžiojeprieš balsį[j] : **Ianuarius** [Januarijus], **Octavianus** [Oktavijanus] |  |
| J j | [j] (pasitaiko kai kuriuose leidiniuose nuo XVI a.) |  |
| **L l** | [l] visada minkšta | [l, ł] minkšta ir kieta, kaip lietuvių kalboje |
| **S s** | [s], tarp balsių [z] : **Mūsa** | visada [s] |
| **T t** | [t]; junginį **ti** prieš balsį tariame [ci] : **lectio**, **natio**, **oratio**  **NB! ti** tariama [ti]:   * kirčiuotame skiemenyje **totius** [totíjus] | visada [t] |
| **U u** (įvesta XVI a., Antikoje rašoma v) | [u, ū] |  |
| **X x** | [ks] : **axis**  **Dura lex, sed lex.** – Griežtas įstatymas, bet įstatymas.  **Qualis rex, talis grex.** – Koks karalius, tokie pavaldiniai.  tarp balsių [gz] : **examen** [egzamen] |  |
| **Z z** (gr.) | [z] **zona** | [dz] |
| **Qu qu** | [kv] : **aqua** |  |
| **ngu** | [ngv] : **lingua** |  |
| **sua / sue** | [sva / sve] : **suavis**, **Suetonius** |  |
| **ch** (gr.) | [ch] **chorus** |  |
| **ph** (gr.) | [f] **philosophia** (plg. ang. *philosophy*) |  |
| **rh** (gr.) | [r] **rhetorica** |  |
| **th** (gr.) | [t] **theatrum** (plg. ang. *theatre*) |  |

*Kirčiavimo taisyklės*

1. Dviskiemenių žodžių visuomet kirčiuojame pirmąjį skiemenį.

2. Daugiaskiemenių žodžių kirčiuojame:

1. antrąjį nuo galo skiemenį, kai jis yra ilgas;
2. trečiajį skiemenį nuo galo, kai antrasis nuo galo skiemuo yra trumpas[[1]](#footnote-1);

3. Pastaba: enklitikai **-que** *ir*,**-ne** *ar,* **-ve** *arba,* prisijungę prie žodžio galo visuomet pritraukia kirtį į antrąjį skiemenį nuo galo.

**Skiemenį laikome ilgu, kai:**

1. iš prigimties (natūrā), kai jame yra ilgas balsis (ā, ē, ī, ō, ū, ȳ), dvibalsis (au, eu, ei) arba buvęs dvibalsis (ae, oe);

2. dėl pozicijos (positiōne), kai po balsio yra keli priebalsiai, taip pat x [ks] ir z [buvęs dz];

mag**i**stra

3. Skiemens ilgu nepaverčia šie priebalsių junginiai:

1) ch, ph, rh, th;

2) c /g, p /b, t /d + l /r (vad. mūta cum liquidā)

**Papildoma medžiaga.** Donelaičio hegzametro eilėdaros principai: tyrimais įrodyta, kad Donelaitis derino antikinės eilėdaros, paremtos ilgųjų ir trumpųjų skiemenų kaita, ir moderniosios, paremtos kirčiuotų ir nekirčiuotų skiemenų kaita, principus.

Donelaitis, *Metai*, I. 1–2 :

Jau saulelė vėl atkopdama budino svietą

\_ \_ |\_ \_|\_ \_ | \_ ‿ ‿ | \_ ‿ ‿ | \_ \_

Ir žiemos šaltos trūsus pargraudama juokės.

\_ \_ |\_ \_ | \_ \_ | \_ \_ | \_ ‿ ‿ | \_ \_

**Skaitymo pratimai**

1–10 : unus, duo, tres, quatuor, quinque, sex, septem, octo, novem, decem, centum, mille; primus, secundus, tertius, quartus, quintus, sextus, septimus, octavus, nonus, decimus

Ianuarius, Februarius, Martius, Aprilis, Maius, Iunius, Iulius, Augustus, September, October, November, December; Kalendae.

Marcus Tullius Cicero, Gaius Iulius Caesar, Quintus Horatius Flaccus, Publius Cornelius Scipio Afrocanus Aemilianus, Publius Cornelius Tacitus, Lucius Annaeus Seneca, Quintus Lutatius Catulus, Gaius Valerius Catullus.

*Dura lex, sed lex.* – Griežtas įstatymas, bet įstatymas.

*Qualis rex, talis grex.* – Koks karalius, tokie pavaldiniai.

*Nulla regula sine exeptiōne.* – Nėra taisyklės be išimties.

*Errāre humānum est.* – Klysti žmogiška.

*Homo homini amīcus est.* – Žmogus žmogui draugas.

*Amīcus verus rara avis est.* – Tikras draugas – retas paukštis.

*Litterārum radīces amārae, fructus dulces.* – *Mokslo šaknys karčios, vaisiai saldūs.*

*CV = curriculum vitae*

*aurea mediocritas*

*deus ex machina*

*in corpore*

**A. A. Milnei, *Winnie ille Pu*, in Latinum cionversus auctore Alexandro Lenardo**

|  |  |
| --- | --- |
| Eduardus Ursus, amīcis suis agnomine Winnie ille Pu – aut breviter Pu – notus, die quodam canticum semihiantibus labellis superbe eliquans silvam perambulābant. Bene mane ante speculum in graciliscenda corpus exercitia incumbens susurrulum quendam excogitaverat. Tra-la-la, tra-la-ta, se quam maxime erigens, tra-la-la, tra-la – succurrite – la-la-bracchiis deflexis halicem tangere conans. Post ientaculum susurrum repetiit donec memoria tenuit et nunc ab intitio usque ad finem sine ullo errōre cantitānat. | Vieną gražią dieną Meškiukas Eduardas, draugų vadinamas Mike Pūkuotuku, arba trumpiau Pūkuotuku, išdidžiai murmėdamas sau panosėje vaikščiojo po girią. Tą rytą darydamas prieš veidrodį Drūtuolių mankštą, jis sugalvojo naują murmelę. Tra-lia-lia, tra-lia-lia – iš visų jėgų įsitempęs murmėjo Mešiukas. Tra-lia-lia, tra-lia – oi, mirštu! – lia, sudejavo jis, kai pabandė pasiekti kojų piršus. Po pusryčių jis vis traukė tą murmelę, kol išmoko atmintinai, ir dabar jau galėjo murmėti ją neapsirikdamas. (Virgilijaus Čepaičio vert.) |
|  | Edward Bear, known to his friends as Winnie-the-Pooh, or Pooh for short, was walking through the forest one day, humming proudly to himself. He had made up a little hum that very morning, as he was doing his Stoutness Exercises in front of the glass: *Tra-la-la, tra-la-la*, as he stretched up as high as he could go, and then *Tra-la-la, tra-la—oh, help!—la*, as he tried to reach his toes. After breakfast he had said it over and over to himself until he had learnt it off by heart, and now he was humming it right through, properly. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Die quodam inter ambulandum media in silva ad rariōrem silvae locum pervēnit et medio in loco quercus permagna stabat et de sublimi quercu rumor magnus apium consonantium prodībat. Winnie ille Pu ad imam quercum sedens manus mento subposuit et secum reputāre coepit.  Primum secum dixit: „Iste bombus aliquid significat. Nullus exstat bombus bombans atque rebombans significātu carens. Si est bombus, est etiam bombans aliquis, et unica causa bombi bombantis, quod equidem sciam est haec: apis esse.“  Postea iterum per longum cogitāvit deinde dixit: „et unicus finis apium existentiae, quod equidem sciam, est mellificium.“  Deinde surrexit et „unicus finis mellis conficiendi“, dixit, „est a me sumi“. | | Vieną gražią dieną Pūkuotukas išėjo pasivaikščioti. Ėjo ėjo ir pateko į gražią pievelę girios vidury, vidury tos pievelės augo didžiulis ąžuolas, o to ąžuolo viršūnėje kažin kas garsiai dūzgė. Mikė Pūkuotukas atsisėdo po ąžuolu, pasirėmė galvą letenėlėmis ir ėmė svarstyti.  – Tas dūzgimas kažką reiškia. Toks dūzgiantis dūzgimas be niekur nieko nedūzgia. Jei girdžiu dūzgimą, vadinasi kažkas dūzgia, o kiek žinau, dūgzti gali tiktai bitės.  Paskui vėl valandėlę pagalvojo ir tarė:  – O bitės ir yra medui nešti.  Po to atsistojo tardamas:  – O medus nešamas man valgyti.  (Virgilijaus Čepaičio vert.) |
|  | One day when he was out walking, he came to an open place in the middle of the forest, and in the middle of this place was a large oak-tree, and, from the top of the tree, there came a loud buzzing-noise. Winnie-the-Pooh sat down at the foot of the tree, put his head between his paws and began to think.  First of all he said to himself: "That buzzing-noise means something. You don't get a buzzing-noise like that, just buzzing and buzzing, without its meaning something. If there's a buzzing-noise, somebody's making a buzzing-noise, and the only reason for making a buzzing-noise that *I* know of is because you're a bee."  Then he thought another long time, and said: "And the only reason for being a bee that I know of is making honey."  And then he got up, and said: "And the only reason for making honey is so as *I* can eat it." | |

1. Išimtis: II linksniuotės vardų, besibaigiančių -ius šauksmininko kirčiuojamas antras nuo galo skiemuo, net jei yra trumpas: Vergílī *Vergilijau*, Caecílī *Cecilijau.* [↑](#footnote-ref-1)